



Assemblée générale ordinaire

Redovna Generalna Skupština

30/06/2025



Ordre du jour

Dnevni red

Ouverture à 18h

Početak programa u 18 časova

- **Mot d'accueil**
Pozdravna reč
- **Année scolaire 2024-2025 - Bilan des commissions immobilière, financière et d'évènements**
Školska godina 2024-2025 - Izveštaj sa odbora za nekretnine, finansije i događaje
- **Perspectives 2025-2026 (volet pédagogique)**
Perspektive za 2025-2026 (obrazovna komponenta)
- **Questions diverses**
Razna pitanja

Mot d'accueil

Pozdravna reč

M. N. Maljkovic, Président de l'APE et du Conseil de Gestion
G. N. Maljković, predsednik APE i Upravnog Odbora



Discours de fin d'année scolaire 2024-2025

Mesdames et Messieurs,

Chers parents, chers élèves,

Chers membres de la communauté éducative,

Avant tout, je souhaite remercier celles et ceux dont l'engagement a marqué cette année.

Leur appui a été essentiel à la réussite de notre école.

Je remercie chaleureusement Madame Catherine Maurat, ancienne présidente du Conseil de gestion. Sa rigueur et sa vision ont permis de poser des bases solides. Merci pour votre dévouement et votre contribution précieuse.

Un grand merci à Son Excellence Monsieur Pierre Cochard, Ambassadeur de France en Serbie, pour sa présence fidèle et son soutien constant à notre établissement. Son engagement renforce nos liens avec l'ambassade.

Merci également à Monsieur Stanislas Pierret, Directeur de l'Institut français de Serbie, pour son accompagnement attentif et ses conseils toujours pertinents tout au long de l'année scolaire.

Je souhaite aussi remercier Monsieur Thibault Haïoun, Attaché de coopération à l'Institut, pour son soutien actif, sa disponibilité et son rôle structurant dans le suivi de notre établissement.

Je remercie Monsieur Mehmet Meydan, Consul de France, pour sa disponibilité et son soutien discret mais déterminant dans la vie de notre communauté scolaire.

Un merci tout particulier à Madame Françoise Leroy, proviseure, pour son implication constante et sa gestion dynamique, et à Monsieur Milan Martinovic, directeur, pour sa proximité avec les familles et son engagement auprès des élèves.



Chers parents, chers élèves, chers enseignants,

Cette fin d'année est l'occasion pour moi, au nom du Conseil de gestion, de vous adresser quelques mots avec fierté et reconnaissance.

Le Conseil de gestion a oeuvré cette année avec engagement, rigueur et transparence.

Notre objectif a été de garantir le bon fonctionnement de l'école et de préserver son avenir dans le réseau AEFE.

Nous avons consacré une grande partie de notre énergie à répondre aux critères d'homologation AEFE.

Ce travail exigeant, parfois invisible, est fondamental pour le maintien de notre appartenance au réseau.

Dans un souci de transparence, nous avons instauré une commission financière composée de membres indépendants. Elle permet un meilleur suivi des comptes et renforce la confiance dans la gestion des ressources.

Nous avons aussi créé une commission immobilière pour étudier les besoins futurs de l'école. Elle a proposé aux parents plusieurs projets de déménagement, dont deux ont été soumis au vote et validés par la communauté.

Tout cela a été possible grâce à une coopération ouverte et constructive entre le Conseil de gestion, la direction, les enseignants et les familles.

Je tiens à féliciter les élèves pour leur travail, leur curiosité et leur capacité d'adaptation.

Vous êtes au coeur de notre mission. Merci aussi aux enseignants et à toute l'équipe pour leur engagement quotidien.

Je vous souhaite à toutes et à tous un été reposant. Rendez-vous à la rentrée, unis autour de notre ambition commune : faire grandir l'École française de Belgrade dans l'excellence et la diversité.

Merci à vous.

M. Nebojsa Maljkovic, Président du Conseil de Gestion



Завршно обраћање поводом краја школске 2024/2025.

Даме и господо,

Драги родитељи, драга децо,

Поштовани чланови наше школске заједнице,

Пре свега, желим да се захвалим свима који су својим залагањем обележили ову годину. Ваша подршка је била од пресудног значаја за успех наше школе.

Изражавам искрену захвалност госпођи Катрин Мора, бившој председници Управног одбора. Њена прецизност и визија поставиле су чврсте основе. Хвала за ваш предан рад и значајан допринос.

Велику захвалност дугујемо Његовој Екселенци господину Пјеру Кошару, Амбасадору Француске у Србији, за стално присуство и доследну подршку нашој установи. Његов ангажман ојачао је наше везе са амбасадом.

Хвала и господину Станисласу Пјереу, директору Француског института у Србији, за пажљиво праћење ситуације и правовремене савете током целе године.

Желим да се захвалим господину Тибоу Ајуну, саветнику за културу у Француском институту, за активну подршку, доступност и структуралну улогу у нашој установи.

Захваљујем се господину Мехмету Мејдану, конзулу Француске, за његову доступност и дискретну, али пресудну подршку нашој школској заједници.

Посебно хвала госпођи Франсуаз Лруа, управници школе, за континуирано ангажовање и динамично вођење, као и господину Милану Мартиновићу, директору школе, за блискост са породицама и предан рад са ученицима.



Драги родитељи, ученици, наставници,

Овај крај школске године ми пружа прилику да, у име Управног одбора, с поносом и захвалношћу упутим неколико речи.

Управни одбор је ове године радио са преданошћу и транспарентношћу. Наш циљ је био да осигурамо несметан рад школе и сачувамо њен статус у оквиру мреже AEFE.

Посветили смо значајан део енергије у испуњавању критеријума за очување AEFE акредитације. Тај напоран и често невидљив рад је фундаменталан за задржавање нашег места у тој мрежи.

У духу транспарентности, формирали смо финансијску комисију с независним члановима. Она омогућава боље праћење рачуна и подупире поверење у начину располагања средствима школе.

Такође смо формирали комисију за некретнине која је посвећена испитивању потреба школе. Комисија је предложила родитељима више пројеката за промену локације школе, од којих су два путем гласања добила подршку наше заједнице.

Све то је било могуће захваљујући отвореној и конструктивној сарадњи Управног одбора, руководства, наставника и породица наших ђака.

Желим да похвалим ученике за њихов труд, радозналост и прилагодљивост. Ви сте срце наше мисије. Хвала и наставницима и целом тиму школе на свакодневной посвећености.

Желим вам свима пријатан, опуштајући летњи распуст. Радо вас очекујемо на јесен, сједињене око заједничке амбиције : да Француска школа у Београду напредује у духу изврсности и разноликости.

Хвала вам.

Г-дин Небојша Маљковић, Председник Управног одбора



Année scolaire 2024-2025

Školska godina 2024-2025



Actions du Conseil de gestion (1/2)

Akcije Upravnog Odbora (1/2)

- Réunions mensuelles :
 - Réunions hebdomadaires du bureau
 - Travaux en commission : immobilière, financière et événements
- Communication et information des parents
 - Par mail, via la plateforme EDUKA, affichage à l'école
 - Assemblée Générale Extraordinaire du 18/02/2025
- Mesečni sastanci :
 - Nedeljni sastanci odbora
 - Rad odbora: za nekretnine, finansije i događaje
- Komunikacija i informisanje roditelja
 - Putem imejla, preko EDUKA platforme i objavljeno na tabli u školi
 - Vanrednom Generalnom Skupštinom 18. februara 2025.

Actions du Conseil de gestion (2/2)

Akcije Upravnog odbora (2/2)

- Réunions de travail pour soutenir l'école
 - Représentants de l'AEFE
 - Ambassade
 - M. CADIC, sénateur représentant les Français établis hors de France
- Aide à la communauté scolaire
 - Aide ponctuelle à des familles en difficultés
 - Examen des solutions pour appuyer les personnels
- Radni sastanci za podršku škole
 - Predstavnici AEFE-a
 - Ambasada
 - Gospodin CADIC, senator koji predstavlja francuske državljane koji žive van Francuske
- Pomoć školskoj zajednici
 - Ad hoc pomoć porodicama u teškoćama
 - Ispitivanje rešenja za podršku zaposlenima

Bilan de la Commission immobilière

Izveštaj Komisije za nekretnine

M. N. Maljkovic, Président de l'APE et du Conseil de Gestion
G. N. Maljković, predsednik APE i Upravnog Odbora



Bilan de la Commission financière

Izveštaj Finansijske komisije

M. D. Savčić, Trésorier
G. D. Savčić, Blagajnik



Présentation de la Commission financière

Prezentacija Finansijske komisije

- Composée de 6 membres volontaires du Conseil de gestion et du directeur financier de l'école
 - Finansijska komisija je sastavljena od 6 dobrovoljnih članova Upravnog Odbora i finansijskog direktora
- Organe consultatif mis en place en avril 2025 qui suit, analyse et oriente la gestion financière de l'école
 - To je savetodavni organ koji je uspostavljen u aprilu 2025. godine radi praćenja, analize i usmeravanja finansijskog upravljanja škole
- Les comptes rendus des réunions sont validés par les membres de la Commission puis ils sont partagés à l'ensemble des membres du Conseil de gestion
 - Zapisnici tih sastanaka su odobreni od strane članova komisije, a zatim poslani svim članovima Upravnog Odbora.



Budget 2025 et prévisions

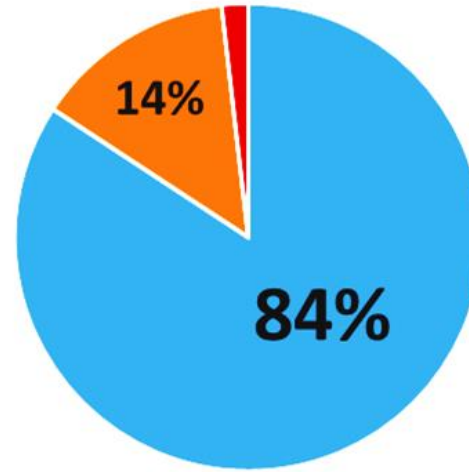
Budžet i prognoze za 2025. godinu

- Révision nécessaire du budget pour intégrer le règlement des contentieux
 - y compris provision pour risques à passer d'ici la fin de l'année
- Suivi de l'évolution des inscriptions, pour l'instant inférieures aux 500 élèves-cibles
 - à l'étude : prime de cooptation pour les nouvelles familles arrivant en maternelle
- Etude des modalités d'augmentation pour le personnel dans la limite du budget disponible, pour décision en septembre
- Neophodna revizija budžeta radi uključivanja rešavanja sporova
 - uključujući i nepredviđene troškove koje treba odobriti do kraja godine
- Praćenje trendova upisa, trenutno ispod cilja od 500 učenika
 - U razmatranju: bonus za preporuku novih porodica koje dolaze u vrtić
- Studija o povećanju plata zaposlenih u okviru raspoloživog budžeta, za odluku u septembru

Financement de l'école

Finansiranje škole

- Hors contribution de l'Etat français, l'école est intégralement financée par les contributions des familles
 - L'appui de l'État français s'exerce indirectement, à travers des réductions de frais
- Non-paiement = vos enfants à la charge des autres parents /



- Frais de scolarité
Školarina
- Activités extra scolaire
Vanškolske aktivnosti
- Autres revenus
Ostali prihodi

- Osim doprinosa francuske države, školu u potpunosti finansiraju porodice.
 - Podrška francuske države ostvaruje se indirektno, putem umanjenja školarine.
- Neplaćanje = vaša deca su na teret drugih roditelja.

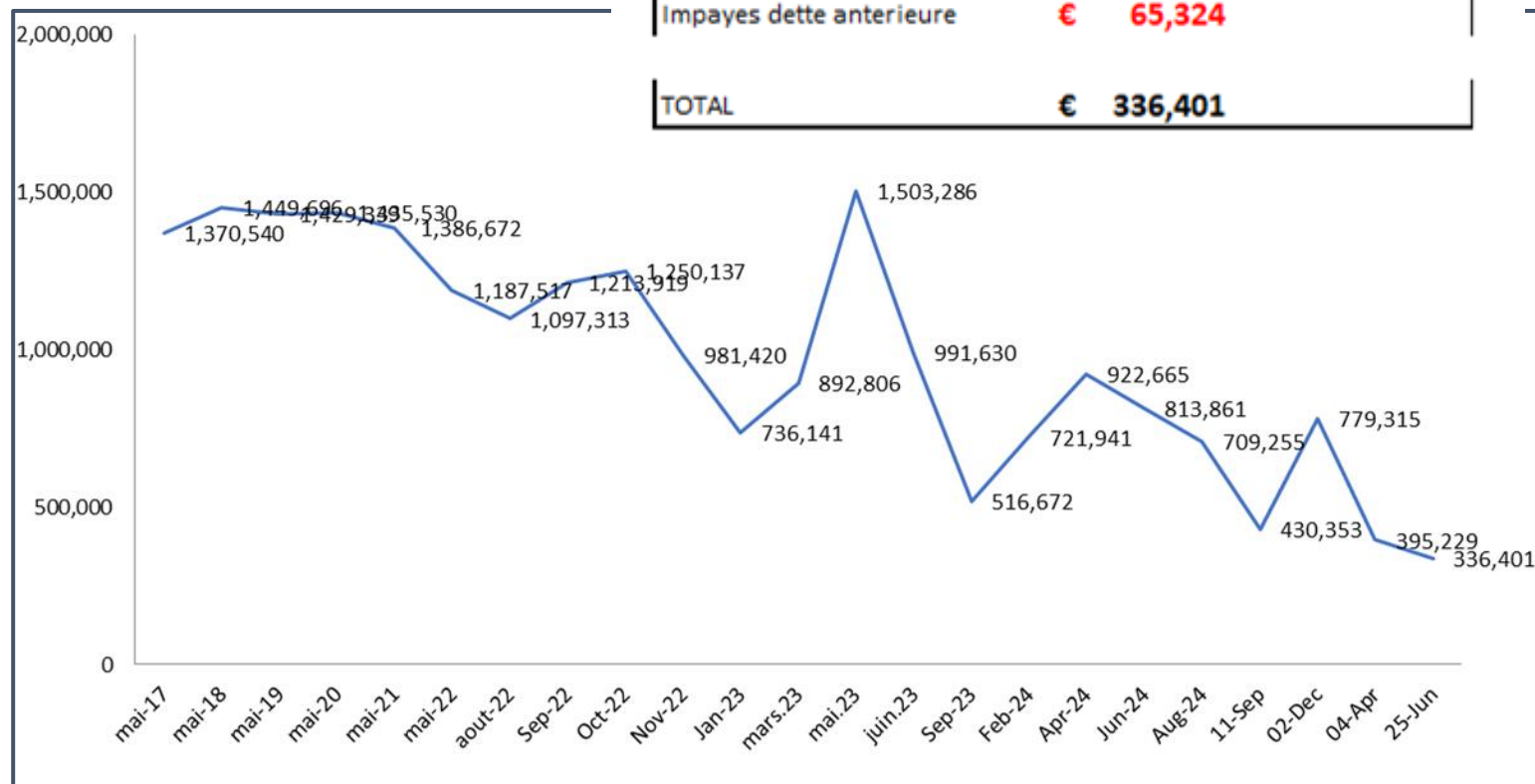
Balance âgée

Bilans na računima

- Une trésorerie en chute constante qui limite notre marge de manoeuvre
- Stanje trezora u stalnom padu ograničava našu slobodu delovanja.

L'état de la trésorerie 25.06.2025

	<u>EUR</u>	<u>RSD</u>
OTP BELGRADE EURO	€ 266,614	
OTP BELGRADE DINARS	€ 127,371	14,909,104
immobilisations		
subvention AEF	€ (300,000)	
Impayés année en cours	€ 177,092	
Impayés dette antérieure	€ 65,324	
TOTAL	€ 336,401	



Contentieux / Parnice

	Procès	Motif	Jugement/ arrêt <u>rendu</u> le	Coût	Paiement / Estimation	Commentaire	Avocat de l'école
École <u>sous</u> <u>la</u> tutelle <u>de</u> l'Ambassade <u>de</u> France	Cas A1	Licenciement et remboursement des salaires 2008- 2017	11/12/2019	€ 349 386,10	Avril- Nov 2022	Procès perdu, plus de recours possible. Motif du licenciement non recevable.	Ortačko advokatsko društvo MARIĆ, MALIŠIĆ & DOSTANIĆ
	Cas A2	Licenciement et remboursement des salaires 2017- 2020	En cours	€ 250 000	Estimation	Procès perdu car lié au procès 1 Sauf évènement exceptionnel, le procès sera terminé l'année prochaine.	
	Cas A3	Licenciement 2020	21/02/2025 Appel	€ 104 592,59	Avril 2025	Réintégration et licenciement n°2 fait sans respect du délai légal. Procès perdu, pourvoi en cassation. Nous avons payé.	
	Cas B1	Licenciement 2019	En cours	€ 200 000	Estimation	Grande chance de perdre le procès car erreur dans le licenciement. Le poste occupé et le poste figurant sur le contrat de travail ne concordent pas.	
	Cas B2	Licenciement 2019	/	/	/	Annulation pour cause de litispendance (<u>un</u> même litige est présenté simultanément devant deux juridictions différentes.)	
École Entité serbe	Cas A4	Amendement au contrat de réembauche 2023	/	/	/	Procédure en cours. Réintégration à un poste différent de celui occupé en 2008 car le poste originellement occupé est pourvu depuis de nombreuses années et de facto non disponible.	BJELOGRLIĆ Maša



Total dépensé : € 453 978.69

Estimation des dépenses à venir : € 450 000

Taux de change :

1€ = 117, 2 RSD

Bilan de la Commission évènements Izveštaj Komisije za događaje

*Mme A. Delbosc
Gđa A. Delbosk*



Fête de l'école Školski festival

- Première fête de l'école depuis 2019
Prvi školski festival od 2019. godine
- Mobilisation de l'ensemble de la communauté scolaire
Mobilizacija cele školske zajednice
- Beaucoup de leçons tirées qui devraient faciliter l'organisation de nouveaux événements l'année prochaine
Mnogo naučenih lekcija koje bi trebalo da olakšaju organizovanje novih događaja sledeće godine



Perspectives pour 2025-2026

Perspektive za 2025-2026. godinu

- Objectif : organiser davantage d'évènements
 - Fête de Noël
 - Vide-grenier
 - Fête des sciences...
- Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues
- Cilj: organizovati više događaja
 - Božićna zabava
 - Garažna rasprodaja
 - Festival nauke...
- Svaka dobra volja je dobrodošla

Perspectives 2025-2026 (volet pédagogique)

Perspektive za 2025-2026 (obrazovna komponenta)

Mme F. Leroy, proviseure
Gđa F. Lerua, upravnica škole



Rappel du rôle de la proviseure

Podsećanje na ulogu direktora

- La proviseure est nommée et rémunérée par l'AEFE.
- Elle exerce ses fonctions au sein de l'établissement dans le respect des dispositions de la Convention signée entre l'association et l'AEFE.
- La proviseure assume l'entière responsabilité de l'organisation et du fonctionnement pédagogiques ainsi que de la vie scolaire de l'établissement.
- Elle a autorité sur tous les personnels de l'établissement.
- Upravnicu škole imenuje i plaća AEFE.
- Ona obavlja svoje dužnosti u školi u skladu sa odredbama sporazuma potpisanog između Udruženja i AEFE.
- Upravnica škole preuzima punu odgovornost za organizaciju i funkcionisanje obrazovnih aktivnosti, kao i za akademski život škole.
- Ona ima ovlašćenja nad svim zaposlenima škole.

Effectifs et structure prévisionnels

- **Effectifs totaux**
 - 484 élèves inscrits/réinscrits au 25 juin 2025
 - 35 dossiers supplémentaires potentiels
- **Effectifs du 1^{er} degré en recul**
 - Maternelle : 49 élèves (60 en 2024)
 - Élémentaire : 186 élèves (194 en 2024)
 - Total 1^{er} degré = 235 élèves (254 en 2024)
- **Effectifs du secondaire très stables**
 - Collège : 152 élèves (152 en 2024)
 - Lycée : 97 élèves (96 en 2024)
 - Total 2nd degré = 249 élèves (248 en 2024)
- **Structure pédagogique :**
 - Maternelle : 4 classes
 - Élémentaire : 10 classes
 - Collège et lycée : 12 classes

Broj učenika i predviđena struktura

- **Ukupan broj upisanih**
 - 484 učenika upisano/ponovo upisano zaključno sa 25. junom 2025.
 - 35 potencijalnih dodatnih prijava
- **Opadanje broja upisanih u osnovnu školu**
 - Vrtić: 49 učenika (60 u 2024.)
 - Osnovna škola: 186 učenika (194 u 2024.)
 - Ukupno u osnovnoj školi = 235 učenika (254 u 2024.)
- **Veoma stabilan broj upisanih u drugom stepenu**
 - Koledž: 152 učenika (152 u 2024.)
 - Gimnazija: 97 učenika (96 u 2024.)
 - Ukupno u drugom stepenu = 249 učenika (248 u 2024.)
- **Struktura nastavnog plana i programa:**
 - Vrtić: 4 odeljenja
 - Osnovna škola: 10 odeljenja
 - Koledž i gimnazija : 12 odeljenja

Résultats aux examens session 2025

Rezultati na ispitima u sesiji 2025.

Diplôme National du Brevet

Diploma Male Mature

Taux d'admission 100% / Procenat uspeha 100%

Inscrits/Upisani	Admis/Polozili	Mention Assez Bien/ Pohvala Dobro	Mention Bien / Pohvala Vrlo Dobro	Mention Très Bien / Pohvala Odlicno	Mention Très Bien avec félicitations du jury/Pohvala Odlicno sa cesticama ispitne komisije
41	2	6	17	10	6

Résultats aux examens session 2025

Rezultati na ispitima u sesiji 2025.

Baccalauréat
Diploma Velike Mature
Taux d'admission 100% / Procenat uspeha 100%

Inscrits au Baccalauréat 2025/Upisani na V. Maturu 2025.	Admis/Položili	Mention Assez Bien / Položili sa pohvalom Dobro	Mention Bien / Položili sa pohvalom Vrlo Dobro	Mention Très Bien / Položili sa pohvalom Odlično	Mention Très Bien avec félicitations du jury / Položili sa pohvalom Odlično i pohvalom žirija
32	10	6	9	3	4

Projets pédagogiques 2025-2026 (1/3)

Obrazovni projekti 2025-2026 (1/3)

- Offre éducative et vie de l'établissement

- Obtention de la labellisation « EFE3D » - niveau 1
- Continuité du parcours DNL anglais de la 6^{ème} à la 3^{ème}
- Ouverture du BFI : 12 élèves en classe de première
- Nouveau projet d'établissement 2025-2028
- Groupe de travail sur le changement de nom de l'école



Etablissement Français à l'Etranger en
Démarche de Développement Durable



- Obrazovna ponuda i školski život

- Sticanje Sertifikata „EFE3D“ - „Francuska ustanova u inostranstvu sa pristupom održivom razvoju“ nivo 1
- Nastavak programa engleskog jezika DNL u razredima od 6. do I.gimnazije
- Otvaranje BFI : 12 učenika u 3. razredu gimnazije
- Novi školski projekat 2025.-2028.
- Radna grupa za promenu imena škole

Projets pédagogiques 2025-2026 (2/3)

Obrazovni projekti 2025-2026 (2/3)

- Clubs et activités

- Projet Maternelle “je joue, j’apprends”
- Projet “MATH.en.Jeans”
- Club IA
- Webradio
- Jardin pédagogique...

- Klubovi i aktivnosti

- Predškolski projekat „Igram se, učim“
- Projekat “MATH.en.Jeans”
- Klub veštačke inteligencije
- Veb radio
- Obrazovna bašta...



Projets pédagogiques 2025-2026 (3/3)

Obrazovni projekti 2025-2026 (3/3)

• Les voyages pédagogiques

- Reconduction d'un voyage en France en élémentaire ?
- Vienne (germanistes 4^{ème} & 3^{ème})
- Valence (hispanisants 3^{ème} & 4^{ème})
- Strasbourg (spé physique-chimie 1^{ère} & Tale)
- Rome (option italien et option latin de 3^{ème} et 2^{nde})

• Projets AEFZ ZESE

- Congrès MATH.en.Jeans à Zurich
- Assises des éco-délégués à Thessalonique
- RAID VERT AS Lago di Vico Rome
- Débats-toi à Bucarest (élèves de 2^{nde})
- MUN Athènes (1^{ère} BFI)
- ADN-Mobilité (élèves de 2^{nde})

• Pedagoška putovanja

- Ponoviti putovanje u Francusku u OŠ ?
- Beč : (za učenike nemačkog razreda 4^e & 3^e)
- Valencija (za učenike španskog razreda 4^e & 3^e)
- Strazburg (za učenike koji prate specijalnost fizike-hemije razreda 1^{ère} & Terminale)
- Rim (opcija italijanski i opcija latinski razreda 3^e & 2^{nde})

• Projekti AEFZ ZESE

- Kongres MATH.en.Jeans u Cirihi
- -Zasedanje eko-predstavnik u Solunu
- -RAID VERT AS Lago di Vico u Rimu
- -Debatuj u Bukureštu (za učenike 2^{nde})
- -MUN u Atini (za 3.razred gimnazije BFI)
- -ADN-Mobilnost (za učenika razreda 2^{nde})

Questions diverses

Razna pitanja





Merci à tous et bonnes
vacances
Hvala svima i lep odmor

